



GUIDELINES FOR MAKING SVFF CULTURE APPLICATION

SVFF Culture support professional Finnish art and culture in Switzerland.
SVFF needs separate document (word or pdf) with following information:

APPLICATION

- ❖ Event name
- ❖ Date and Place
- ❖ Name and address of the organizer
- ❖ Short description of the event: What it is, to whom and why
- ❖ The financial amount which is needed/ what is asked
- ❖ Simply calculation to show how the event will be financed
- ❖ Specific details of how the SVFF Kultur support will be used/what cost to cover (author, artist, speaker, travels, room hire etc. costs)

The application has to be send prior the event.
SEND the application to kultur@svff.ch

The application is brought to next SVFF Kultur meeting.
The dates of the Kultur meetings are found on the SVFF Kultur homepage.
The decision is received per email after the Kultur meeting.

INVOICING after the event

- ❖ Event name
- ❖ Date
- ❖ Name and address of the organizer / invoicing party
- ❖ Short description of characteristics of the event
- ❖ Specific details of how the SVFF Kultur contribution is used (author, artist, speaker, travels, room hire etc.)
- ❖ Name, Full address, and IBAN of the receiver party

After the event, invoice send directly to: miriam.rauber@live.com
ALSO Send the copy/ cc//: to kultur@svff.ch

If any unclarity, please contact Anu-Maaria Calamnius under the [Kultur@svff.ch](mailto:kultur@svff.ch) email



RICHTLINIEN FÜR DIE ANTRAGSTELLUNG VON SVFF KULTUR

SVFF Kultur unterstützt professionelle finnische Kunst und Kultur in der Schweiz.

Der SVFF benötigt ein separates Dokument (Word oder pdf) mit den folgenden Informationen:

ANMELDUNG

- Name der Veranstaltung
- Datum und Ort
- Name und Adresse des Veranstalters
- Kurze Beschreibung der Veranstaltung: Was es ist, für wen und warum
- Der benötigte/geforderte finanzielle Betrag
- Einfache Kalkulation, die zeigt, wie die Veranstaltung finanziert werden soll
- Konkrete Angaben, wie die Unterstützung von SVFF Kultur verwendet wird/welche Kosten gedeckt werden sollen
(Kosten für Autor, Künstler, Referent, Reisen, Raummiete usw.)

Der Antrag muss vor der Veranstaltung eingereicht werden.
Schicken Sie den Antrag an kultur@svff.ch

Der Antrag wird zum nächsten Treffen von SVFF Kultur mitgebracht.
Die Termine der Kultur-Sitzungen finden Sie auf der SVFF Kultur Homepage.
Der Entscheid wird nach der Kultur-Sitzung per E-Mail zugestellt.

RECHNUNGSTELLUNG nach der Veranstaltung

- Name der Veranstaltung
- Datum
- Name und Adresse des Veranstalters / Rechnungsstellers
- Kurze Beschreibung des Charakters der Veranstaltung
- Konkrete Angaben über die Verwendung des SVFF Kultur-Beitrags
(Autor, Künstler, Referent, Reisen, Raummiete etc.)
- Name, vollständige Adresse und IBAN des Empfängers

Nach der Veranstaltung Rechnung direkt an: miriam.rauber@live.com
Kopie/ cc//: auch an svff@kultur.ch senden

Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an Anu-Maaria Calamnius unter der E-Mail-Adresse
Kultur@svff.ch



DIRECTIVES POUR L'INSCRIPTION À SVFF CULTURE

SVFF Culture soutient l'art et la culture finlandais en Suisse.

La SVFF a besoin d'un document séparé (word ou pdf) contenant les informations suivantes :

DEMANDE

- Nom de l'événement
- Date et lieu
- Nom et adresse de l'organisateur
- Brève description de l'événement : De quoi s'agit-il, à qui et pourquoi ?
- Montant financier nécessaire/ demandé
- Calcul simple pour montrer comment l'événement sera financé
- Détails spécifiques sur la manière dont le soutien de SVFF Culture sera utilisé/les coûts à couvrir (auteur, artiste, conférencier, déplacements, location de salle, etc.)

La demande doit être envoyée avant l'événement.

Envoyer la demande à kultur@svff.ch

La demande est présentée à la prochaine réunion de la SVFF Culture.

Les dates des réunions de la Kultur sont indiquées sur la page d'accueil de la SVFF Culture.

La décision est reçue par e-mail après la réunion Culture.

FACTURATION après l'événement

- Nom de l'événement
- Date
- Nom et adresse de l'organisateur / de l'auteur de la facture
- Brève description des caractéristiques de l'événement
- Détails spécifiques sur l'utilisation de la contribution SVFF Culture (auteur, artiste, conférencier, déplacements, location de salle, etc)
- Nom, adresse complète et IBAN de la partie destinataire

Après l'événement, facturer directement à : miriam.rauber@live.com

Envoyer la copie/ cc// : également à svff@kultur.ch

En cas de doute, veuillez contacter Anu-Maaria Calamnius à l'adresse Kultur@svff.ch



OHJEET SVFF-KULTTUURIHAKEMUKSEN TEKEMISESTÄ

SVFF Kulttuuri tukee suomalaista ammattimaista taidetta ja kulttuuria Sveitsissä.

Hakemukseen SVFF tarvitsee erillisen asiakirjan (word tai pdf), jossa on seuraavat tiedot:

HAKEMUS

- Tapahtuman nimi
- Päivämäärä ja paikka
- Järjestäjän nimi ja osoite
- Lyhyt kuvaus tapahtumasta: Mikä se on, kenelle ja miksi tärkeä järjestää
- Tarvittava rahamäärä/ pyydetty määrä.
- Yksinkertainen laskelma, josta käy ilmi, miten tapahtuma rahoitetaan.
- Yksityiskohtaiset tiedot siitä, miten SVFF Kulturin tukea käytetään/mitkä kustannukset katetaan. (kirjailija, taiteilija, puhuja, matkat, tilavuokra jne.)

Hakemus on lähetettävä ennen tapahtumaa.

Lähetä hakemus osoitteeseen kultur@svff.ch

Hakemus tuodaan seuraavaan SVFF Kulturin kokoukseen.

Kulttuurikokousten aikataulut löytyvät SVFF Kulturin kotisivuilta.

Päätös toimitetaan sähköpostitse kulttuurikokouksen jälkeen.

LASKUTUS tapahtuman jälkeen

- Tapahtuman nimi
- Päivämäärä
- Järjestäjän / laskuttajan nimi ja osoite.
- Lyhyt kuvaus tapahtuman ominaispiirteistä.
- Yksityiskohtaiset tiedot siitä, miten SVFF Kulturin rahoitusosuus käytetään. (kirjailija, taiteilija, puhuja, matkat, tilavuokraus jne)
- Vastaanottajan nimi, täydellinen osoite ja IBAN-tilinumero.

Tapahtuman jälkeen lasku **lähetetään suoraan osoitteeseen:** miriam.rauber@live.com.

Lähetä myös kopio/ cc//: osoitteeseen kultur@svff.ch.

Lisätietoja saa Anu-Maaria Calamnius-Puhakka osoitteessa Kultur@svff.ch.